

附 属 書 オンコセルカ症撲滅計画に関する協定の覚書

オンコセルカ症撲滅計画（以下「計画」という。）のための機構上及び運営上の原則について規定する協定覚書は、参加政府によって承認されかつ署名された。この覚書は、千九百八十六年一月一日に効力を生じたオンコセルカ症撲滅計画の運営に関する協定が千九百九十一年十二月三十一日に終了することにより千九百九十二年一月一日に効力を生ずる。

第 1 部 一般規定

1 千九百七十四年一月一日に開始された計画は、(i)計画地域内の西アフリカ諸国の政府（以下「参加政府」という。）、(ii)オンコセルカ症基金に拠出し、オンコセルカ症基金協定により拘束される政府及び機関（以下「拠出締約者」という。）、並びに(iii)UNDP、FAO、銀行及びWHO（以下「後援機関」という。）の共同事業である。

2 参加政府は、計画に対し十分な支援を与え、付表 I に定める誓約を遵守し並びに、その領域に関し、計画により実施された活動の終了後計画対象地域内において病気が再発しないことを確保し並びにその地域の社会経済開発を促進し及び支援するために計画の成果を維持することを約束する。

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

MEMORANDUM OF AGREEMENT
ON THE ONCHOCERCIASIS CONTROL PROGRAMME

This Memorandum of Agreement describes the institutional and operational arrangements for the Onchocerciasis Control Programme (hereinafter called "the Programme") approved by the Participating Governments and signed by them. It takes effect as of 1 January 1992, upon termination on 31 December 1991 of the Agreement governing the Operations of the Onchocerciasis Control Programme, which entered into force on 1 January 1986.

PART I

GENERAL PROVISIONS

1. The Programme initiated on 1 January 1974 is a collaborative undertaking of (i) Governments of West Africa in the Programme Area (hereinafter referred to as "Participating Governments"), (ii) the Governments and Organizations contributing to the Onchocerciasis Fund and bound by the Onchocerciasis Fund Agreement (hereinafter referred to as "Contributing Parties"), and (iii) UNDP, FAO, the World Bank and WHO (hereinafter referred to as "Sponsoring Agencies").

2. Each Participating Government undertakes to provide the Programme with full support, to honour the commitments laid down in Appendix I, and, as far as its territory is concerned, to maintain the achievements of the Programme, to ensure that there is no recrudescence of the disease following cessation of the operations implemented by the Programme in its area and to promote and support socioeconomic development therein.

3 WHOは、計画の実施機関であり、また、参加諸国に対し、計画の実施及び病気撲滅の維持に関する当該諸国の責任の履行につき助言を与えるものとし、この点に関し必要な参加諸国間の努力につき調整を行う責任を有する。銀行は、付表IIにその目的及び行動計画が記述されている計画のために、国際的な資金を調達することに最善の努力を払うことを約束する。UNDP、FAO、銀行及びWHOは、各機関の権限の範囲内において、撲滅が達成された地域の社会経済開発のために援助する。

4 計画対象地域は、付表IIIとして添付された地図上に示された地域をいう。計画対象地域が合同計画委員会の承認を得て変更される場合には、新たな境界は、改訂された地図上に示される。

第II部 機構上の規定

機構上の規定

次に規定される機関であつて付表IVに添付された組織図にその概略が示されるものは、計画の管理の基礎を構成する。

1 合同計画委員会 (JPC)

(1) JPCは、参加政府、拠出締約者及び四の後援機関の代表から構成されるものとし、次の任務を有する。

(i) 計画の作成に当たり採用される政策、計画により実施される活動及び病気が再発しないことを確保するため参加政府が実施する活動に対して一般的監督を行うこと並

3. WHO is the executing agency for the Programme. WHO is also responsible for advising countries in the carrying out of their responsibilities as they relate to the Programme operations and maintenance of disease control and for coordinating any intercountry efforts that may be required in this connection. The World Bank undertakes to use its best efforts to mobilize international resources for the Programme of which the objective and plan of action are described in Appendix II. UNDP, FAO, the World Bank and WHO, within each agency's sphere of competence, assist with socioeconomic development of the areas controlled.

4. The Programme area is that delineated on the map attached as Appendix III. Should the Programme area be modified on approval of the Joint Programme Committee, the new limits shall be delineated on a revised map.

PART II

INSTITUTIONAL PROVISIONS

The arrangements set forth below and as outlined in the organizational chart, attached as Appendix IV, shall form the basis for the management of the Programme.

1. Joint Programme Committee (JPC)

1.1 The JPC, consisting of representatives of the Participating Governments, of all Contributing Parties and of the four Sponsoring Agencies shall have the following functions, namely to :

(1) exercise general supervision over the policies to be adopted in the planning of the Programme and over the operations implemented by it, as well as over the

びにそのために計画の進展状況を考慮して後援機関委員会がJ P Cに提出する報告書を検討すること。

(ii) W H Oが作成する計画の次期会計年度の行動計画案及び予算並びに銀行が作成するその年度における第四期基金への拠出及び当該基金からの支出についての見積りを承認すること。

(iii) 計画対象地域の変更を承認すること。

(iv) J P Cの構成員がJ P Cに付託する計画に関するその他の事項を検討すること。

(2) (i) J P Cは、年一回会合するほか、拠出締約者又は参加政府のいずれかの半数以上の要請がある場合にはいつでも、会合する。

(ii) J P Cは、全会一致の原則により決定を行う。

(3) J P Cは、その年次会合の冒頭に選出される議長が主宰する。議長の任期は、J P Cの次期年次会合において後継者が選出される時までとする。議長は、J P Cが要請する追加的任務を遂行する。

(4) J P Cの構成員は、自己の代表をJ P Cの会合に出席させるために要する経費を賄うための措置をとる。

(5) W H Oは、J P Cの事務局としての役割を果たす。

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

activities undertaken by the Participating Governments to ensure that there is no recrudescence of the disease, and to that effect keep itself abreast of all aspects of the development of the Programme and consider reports submitted to it by the Committee of Sponsoring Agencies:

(ii) approve the proposed plan of action and the budget for the coming financial period of the Programme prepared by WHO and the estimate prepared by the Bank of contributions and disbursements to be made to, and from, the Fund in that period;

(iii) approve any modification of the Programme area; and

(iv) consider such other matters relating to the Programme as may be referred to it by any member thereof.

1.2

(i) The JPC shall meet once a year or at any time during the year if so requested by not less than half of the Contributing Parties or not less than half of the Participating Governments.

(ii) The JPC shall reach its conclusions by consensus.

1.3 The JPC shall be presided over by a chairman selected from the Committee at the beginning of its annual session. His tenure of office shall continue until the election of his successor at the subsequent annual session of the JPC. The Chairman shall undertake such additional duties as he may be requested to perform by the JPC.

1.4 Each member of the JPC shall make arrangements to cover the expenses incurred by its representatives in attending meetings of the JPC.

1.5 WHO shall provide the secretariat of the JPC.

2

後援機関委員会 (CSA)

- (1) CSA は、四の後援機関が任命した構成員から構成される準備及び実施のための機関である。
- (2) CSA は、特に、次の任務を有する。
 - (i) 実施機関が作成する作業計画及び予算を検討すること並びに（必要な場合には通信による協議を通じ）計画のいずれの個々の活動に対しても予算の十パーセントを越える資金の移転について許可すること及び JPC の次回会合の前に措置をとることが必要である場合において、JPC の最終的な承認が得られるまでの間（オンコセルカ症基金協定第四条 2 に定める限度内で）補正的な予算について許可すること。
 - (ii) いずれかの後援機関の報告及び専門家諮問委員会 (EAC) から提出される報告を検討し、JPC の年次会合の少なくとも三十日前に、必要と認める意見を付して JPC に送付すること。
 - (iii) JPC 又はいずれかの後援機関が付託する社会経済開発を含む計画の特定の局面を研究し、また、適当な場合には、参加政府に対し支援を与えること。
- (3) CSA は、少なくとも年二回会合するほか、そのいずれかの構成員の要請により会合することができる。
- (iii) CSA は、全会一致の原則により決定を行う。

2. The Committee of Sponsoring Agencies (CSA)

- 2.1 This Committee, composed of members appointed by each of the four Sponsoring Agencies, is an organ of preparation and execution.
- 2.2 Its duties shall be inter alia to :
 - (1) review the work plans and budgets prepared by the Executing Agency and authorize (if necessary, through consultation by correspondence) transfers between budget lines exceeding 10 % for any individual Programme activity and, in situations requiring action before the next session of the JPC, supplementary budgets (within the limits referred to in Section 4.02 of the Fund Agreement) pending final approval by the JPC;
 - (1i) examine the reports submitted by the Expert Advisory Committee (EAC) described below, as well as reports by any of the Sponsoring Agencies, and transmit these with any observation considered necessary to the JPC not less than thirty days before the latter's annual meeting;
 - (1ii) study particular aspects of the Programme, including socioeconomic development, which may be referred to it by the JPC or any of the Sponsoring Agencies, and provide support for the Participating Governments, as appropriate.
 - (1) The Committee shall meet at least twice a year. It may also be convened at the request of any of its members.
 - (1i) The Committee shall take its decisions by consensus.

(iii) 後援機関は、CSAへのそれぞれの代表をCSAの会合に出席させるために要する経費を負担する。

3 実施機関

実施機関としてのWHOは、計画局長を任命し、行動計画に明記された計画に対しその他の国際職員及び他の職員を選任し、計画に対し技術上及び管理上の永続的な援助を提供し、並びに作業計画及び予算並びにCSA及びJPCが承認する計画の実行に対して責任を有する。

4 専門家諮問委員会 (EAC)

(1) CSAは、JPCに対し、計画に関係する科学的、技術的及び生態学的事項につき評価及び独立の勧告を行うために、専門家諮問委員会を設ける。

(i) EACは、計画の科学的、技術的及び生態学的側面並びに移管との関連において行われる計画の活動を検討し及び評価するものとし、また、活動の効率を維持し又は改善するために必要な措置を勧告する。

(ii) EACは、計画に関連する広範な分野を担当する十二名以下の構成員から構成される。この場合において、JPCの関心に妥当な考慮を払う。

(iii) EACは、一名のEACの構成員を含む五名以下の構成員から成る常設の生態学グループを附属機関として設ける。このグループは、計画における殺虫剤の使用が環境に及ぼす影響を研究する。この生態学グループは、E

(111) Each Sponsoring Agency shall bear the cost of the expenses incurred by its representative to the Committee in attending meetings of the Committee.

3. Executing Agency

WHO, as the Executing Agency, shall appoint the Programme Director, shall assign other international staff and other personnel to the Programme as specified in the plans of action, shall provide the Programme with permanent technical and administrative assistance, and shall be responsible for the work plans and budgets and for the implementation of the Programme as approved by the CSA and the JPC.

4. Expert Advisory Committee (EAC)

4.1 To provide the JPC with independent advice on and evaluation of scientific, technical and ecological matters related to the Programme, the CSA shall appoint an Expert Advisory Committee :

(1) The EAC shall review and evaluate the scientific, technical and ecological aspects of the Programme, as well as Programme activities in the context of devolution. It shall recommend such measures as may be necessary to maintain or improve the efficiency of the operations.

(11) The EAC shall comprise not more than twelve members covering the broad range of disciplines connected with the Programme, due regard being paid to the concerns of the JPC.

(111) The EAC shall have attached to it a permanent Ecological Group composed of not more than five members, of which one shall be a member of the EAC, which shall study the ecological impact on the environment of the use of insecticides in the Programme. This Ecological Group

A Cを通じてJ P Cに対し、計画の下で行われている生態学に関する研究を補足するために必要な措置を提案し、環境を有効に保護するために勧告を行う。

(iv) E A Cは、E A C、J P C又は後援機関が提起する特定の問題に対処するため、臨時の作業グループの設置を必要に応じ勧告することができる。各作業グループは、必要に応じて関係分野における適当な機関が任命する専門家（可能な場合には、E A Cの構成員一名を含む。）から構成される。各作業グループは、臨時のものとして設置され、通常一回会合し、E A Cに対し報告を提出する。

(v) E A Cは、計画の科学及び技術のすべての側面、生態学グループの報告、臨時の作業グループの報告並びにその構成員が行う現地調査報告を検討した後、その検討結果及び勧告を含む報告を作成する。報告は、まずW H Oに提出されるものとし、W H Oは、これを見解を付してC S Aに回付する。生態学グループの報告は、その報告に添付される。

(2) (i) E A C及び生態学グループの構成員の任期は、二年とする。E A C及び生態学グループの構成員は、再任されることができる。作業グループの構成員は、グループの任務の期間中臨時に任命される。

(ii) E A C及び生態学グループは、少なくとも年一回独立

shall propose to the JPC through the EAC such measures as may be needed to supplement the ecological studies undertaken under the Programme and shall make recommendations to ensure effective protection of the environment.

(iv) The EAC may, as necessary, recommend that working groups be created on a temporary basis to deal with such specific subjects as itself, the JPC, or any of the Sponsoring Agencies may suggest. Each working group shall be composed, as required, of experts appointed by the appropriate agency in the field concerned, and, include, if possible, one member of the EAC. Each working group shall be established on an ad hoc basis. Generally meet only once, and submit its report to the EAC.

(v) After reviewing all scientific and technical aspects of the Programme, the report of the Ecological Group, the reports of temporary working groups and the reports of field missions undertaken by any of its members, the EAC shall prepare a report containing its findings and recommendations. The report shall be submitted initially to WHO which shall forward it with its comments thereon to the CSA. The report of the Ecological Group shall be annexed to this report.

(1) The members of the EAC and of the Ecological Group shall serve for a period of two years without prejudice to reappointment. Members of working groups shall be appointed on an ad hoc basis for the duration of the group's functions.

(11) The EAC and the Ecological Group shall meet independently

して会合する。EAC及び生態学グループでは、それぞれ、その構成員の中から、一年の任期の議長を選出する。議長は、再任されることができる。

(iii) EACの議長、又は、議長が不在の場合には、その委任を受けた構成員は、JPCの会合に出席する。

(iv) WHOは、EACの事務局としての役割を果たす。

(v) EACに係る経費は、第四期基金が負担する。

5 オンコセルカ症国内委員会 (NOC)

(1) 各参加政府が設立するオンコセルカ症国内委員会（以下「NOC」という。）は、政府部内において主要な調整を行う。

(2) 主要な関係国家机关の資格のある代表から成る各委員会は、次の(i)から(iv)までに掲げる任務を行うため、最も高い水準で行動し、かつ、適当な財源を自由に使用する権限を付与される。

(i) 計画及びその後の社会経済開発プロジェクトに関与するすべての国家机关の行動を調整すること。

(ii) 大規模な薬剤の配布のような移管に関する活動における住民の全面的な協力の必要性を含め、計画の存在、方法及び目的を住民に知らせるための大規模な運動を準備し及び組織すること。

(iii) 計画の円滑な実施に必要な法令及び規則を作成すること。

(iv) 計画により作成された指針に従い効果的な国内の移管

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

at least once a year; each shall elect a chairman from its members serving for a period of one year subject to reelection for another term.

(iii) The chairman of the EAC, or in his absence a member deputed to act for him, shall attend meetings of the JPC.

(iv) WHO shall provide the secretariat for the EAC.

(v) Costs related to the EAC shall be borne by the Fund.

5. National Onchocerciasis Committee (NOC)

5.1 The major coordinating element at government level shall be the NOC set up by each of the Participating Governments.

5.2 Each Committee, comprising qualified representatives of the main national services concerned, shall be invested with authority enabling it to act at the highest level and to command appropriate resources for :

(i) coordinating the action of all national services involved in the Programme and in the subsequent socioeconomic development projects;

(ii) preparing and organizing a large-scale campaign to inform the population of the existence, methods and aims of the Programme, including the need for full collaboration of the population in such devolution activities as large-scale drug distribution;

(iii) preparing the legislation and regulations required for the smooth running of the Programme;

(iv) ensuring the implementation of effective national

に関する活動を確実に実施すること及び当該活動を他の参加政府と調整すること。

(v) 撲滅地域への定住及びその地域の社会経済開発のための計画及びプロジェクトの策定を奨励すること。

(vi) 計画の終了時に得られた成果が確実に維持されるようすべての適当な措置をとること。

(vii) 政府の財政的約束が確実に遵守されるよう適当な措置をとること。

(viii) 政府と計画本部との間の連絡を確実に行うこと。

(ix) 他の関係国のNOCに連絡すること。

(3) 計画局長は、異なったNOCの作業の調整に密接に関与する。後援機関の現地代表は、必要に応じそれぞれのNOCを援助することができる。

ひとしく正文である英語及びフランス語により原本一通を作成した。

(署名欄省略)

devolution activities in conformity with the guidelines prepared by the Programme and coordinating such activities with other Participating Governments;

(v) encouraging the formulation of programmes and projects for the settlement and socioeconomic development of the reclaimed areas;

(vi) taking all appropriate measures to ensure that the results achieved at the end of the Programme are maintained;

(vii) taking appropriate action to ensure that financial commitments of the Governments are honoured;

(viii) ensuring liaison between the Governments and Programme headquarters; and

(ix) providing liaison with the NOCs of the other countries concerned.

5.3 The Programme Director shall be closely associated with the coordination of the work of the different NOCs. The local representatives of the Sponsoring Agencies may assist the respective NOCs as necessary.

Done in two original copies, one in the English language and the other in the French language, both texts being equally authentic.

計画対象地域における便宜の供与

1 法的措置

計画の下で行われる活動に係る法的措置は、個々の後援機関と参加政府との間で締結されるそれぞれの標準的及び基本的協定の規定によって規律される。

これらの協定は、その一般性を限定することなく、計画を後援する機関、その職員、計画に規定する作業に従事する被用者及び下請契約者の特権及び免除並びに計画の下に遂行される作業から生ずる損失、損害又は傷害に対する責任を規定の対象とする。

実施機関によって計画の職員として勤務するよう任命された参加国の国民及び永住者は、WHOの職員規則に従って採用される。

2 下請契約者及びその職員

実施機関又はいずれかの後援機関の下請契約者及びその職員（現地で採用された当該国の国民を除く。）は、

(a) 計画の実施に際し、公的資格で行う行為について訴訟手続から免除される。

(b) 国民的服役義務から免除される。

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

OPERATIONAL FACILITIES IN THE PROGRAMME AREA1. Legal arrangements

Legal arrangements to cover the operations undertaken under the Programme shall be governed by the provisions of the respective standard and basic agreements concluded between each of the Sponsoring Agencies and the Participating Governments.

Without restricting their generality, these agreements shall cover the privileges and immunities of the agencies sponsoring the Programme, their staff, employees and sub-contractors when engaged in operations provided for in the Programme, and responsibility for loss, damage or injuries resulting from operations carried out under the Programme.

Nationals and permanent residents of the Participating Countries appointed by the Executing Agency to serve on the staff of the Programme shall be employed in accordance with the Staff Regulations and Rules of the World Health Organization.

2. Sub-Contractors and their personnel

Sub-Contractors of the Executing Agency or of any other Sponsoring Agency and their staff (except for nationals of the countries concerned employed on a local basis) :

(a) shall be immune from legal process in respect of all acts performed by them in their official capacity in the execution of the Programme;

(b) shall be immune from national service obligations;

(c) その配偶者及び扶養親族とともに、入国制限から免除される。

(d) プロジェクトのため又は職員の個人的使用のため合理的な範囲の額の外貨を持ち込む特権及びこのようにして持ち込んだ金額又は計画の実施に際し職員が得た金額を外国為替管理規則に基づいて持ち出す特権が与えられる。

(e) 国際的危機の場合には、その配偶者及び扶養親族とともに、外交使節に与えられると同一の帰国の便益が与えられる。

実施機関の契約者のすべての職員は、プロジェクトに係る文書及び書類につき、不可侵権を享有する。

参加政府は、次のものに關し、実施機関によって雇用される外国企業又は機関及びこれらの企業又は機関の外国人職員に課する税、関税、手数料又は課徴金を免除し又はそれらの費用を負担する。

(a) 計画の実施に際し職員が得た給与又は賃金

(b) 計画の目的のために持ち込まれ、又は持ち込まれた後に再び持ち出される設備、資材及び補給品

(c) 例えば、(b)に規定する設備の運転及び維持のための石油、部品等、計画の実施のために現地で調達される相当の量の設備、資材及び補給品。ただし、免除される型式及び

(c) shall be immune together with their spouses and relatives dependent on them from immigration restrictions;

(d) shall be accorded the privilege of bringing into the country reasonable amounts of foreign currency for the purposes of the project or for personal use of such personnel, and of withdrawing any such amounts brought into the country, or, in accordance with the relevant foreign exchange regulations, such amounts as may be earned therein by such personnel in the execution of the Programme;

(e) shall be accorded together with their spouses and relatives dependent on them the same repatriation facilities in the event of international crises as diplomatic envoys.

All personnel of the Executing Agency's contractors shall enjoy inviolability for all papers and documents relating to the project.

The Participating Governments shall either exempt from, or bear the cost of any taxes, duties, fees or levies which they may impose on any foreign firm or organization which may be retained by the Executing Agency and on the foreign personnel of any such firm or organization in respect of:

(a) the salaries or wages earned by such personnel in the execution of the Programme;

(b) any equipment, materials and supplies brought into the country for the purposes of the Programme or which, after having been brought into the country, may be subsequently withdrawn therefrom;

(c) any substantial quantities of equipment, materials and supplies obtained locally for the execution of the Programme, such as, for example, petrol and spare parts for the operation and maintenance of equipment mentioned under (b) above, with the provision that

量並びに準拠すべき手続は、参加政府によって承認され、一般年次行動計画中に記録される。

(c) 後援機関の職員に現在認められている利権に準じ、企業、機関又はその職員によって私的使用若しくは消費のために持ち込まれ、又は持ち込まれた後当該職員の出国に伴って再び持ち出される財産（職員一人当たり一台の個人的所有の自動車を含む。）

この2に規定する企業、機関又はその職員に与えられる特権及び免除は、その免除が裁判の進行を妨げることとなり、また、免除を放棄しても計画の成功又は実施機関の利益を害することがないと実施機関が判断する場合には、実施機関によって、放棄される。

実施機関は、これらの特権及び免除が適用される職員名簿を参加政府に提出する。

3 関税及び租税の免除

参加政府は、計画の目的のために輸入された部品、燃料、潤滑油、殺虫剤を含む設備及び補給品の通関に係る関税その他の諸掛を放棄し又は支払う。

4 文書、技術的情報及び報告書

現行の安全に関する規則に従うことを条件として、参加政府は、公表されているかいないかを問わず計画の実施のために必要と認められるすべての技術的報告書、地図、書類その

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

the types and approximate quantities to be exempted and relevant procedures to be followed shall be agreed upon with the Participating Governments and, as appropriate, recorded in the annual and general plans of action; and

(d) as in the case of concessions currently granted to the personnel of the Sponsoring Agencies, any property brought, including one privately owned automobile per employee, by the firm or organization or its personnel for their personal use or consumption or which after having been brought into the country, may subsequently be withdrawn therefrom upon departure of such personnel.

The privileges and immunities to which such firm or organization and its personnel may be entitled, referred to in the paragraphs above, may be waived by the Executing Agency where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the successful completion of the Programme or to the interest of the Executing Agency.

The Executing Agency shall provide the Participating Governments with the list of personnel to whom the privileges and immunities enumerated above shall apply.

3. Customs and tax exemption

The Participating Governments shall waive or defray any customs duties and other charges related to the clearance of the equipment and supplies including spare parts, fuel, lubricants, insecticides, imported for the purposes of the Programme.

4. Documentation, technical information and reports

Subject to security regulations in force, the Participating Governments shall provide access to all technical reports, maps, files and other items of information, whether published or not, that may be regarded

他の情報を提供する。

参加政府は、作業の適切な実施に必要な気象学的及び水文学的情報を無料かつ最も迅速な手段で計画に提供する。

5 上空飛行及び着陸権

参加政府は、隣接国から又は隣接国へ飛行する計画の航空機による国境の横断を容易にするため必要な措置をとる。ただし、計画は、すべての飛行計画の情報を、当該国内民間航空当局に提供する。同様に、地上チームによる国境の横断についても、参加政府によって容易にされる。

6 航空機関からの援助

参加政府は、計画によって使用される航空機が確実に国内民間（及び軍用）航空機関からの援助を受け、また、無料でその施設を使用することができるようにするために必要な措置をとる。

7 通信網

参加政府は、計画のための各国間の通信網が、そのための運営機関である実施機関によって維持されることに同意する。参加政府は、この通信網のために計画に対し割り当てられる周波数に関する合意が得られた後、実施機関が計画対象地域内において技術的必要のためにこれを継続的に無料で使用することを認可する。

8 敷地及び建造物

参加政府は、計画が必要とする建造物が存在せず、かつ、

as necessary for the execution of the Programme.

The Participating Governments shall provide the Programme free of charge, by the swiftest means, with the meteorological and hydrological information needed for the proper execution of the operations.

5. Overflight and landing rights

Each Participating Government shall take the necessary steps to facilitate the crossing of borders by the Programme's aircraft on flights from or to adjacent countries, it being understood that full flight plan information shall be made available by the Programme to the national civil aviation authorities involved. Similarly, the crossing of borders by ground teams shall be facilitated by each Participating Government.

6. Assistance from aviation services

The Participating Governments shall make the necessary arrangements to ensure that the aircraft used by the Programme can receive assistance from the national civil (and possibly military) aviation services and use the corresponding infrastructure free of charge.

7. Telecommunication network

The Participating Governments agree that an intercountry telecommunications network for the Programme may be maintained by the Executing Agency as Operating Agency for this purpose. The Governments, having reached agreement on the frequencies that may be allocated to the Programme for this network, shall authorize the Executing Agency to use them continuously for technical requirements within the Programme area free of charge.

8. Sites and constructions

The Participating Governments shall make available to the Programme, for the whole period of its execution, the land needed for constructions

国の当局においてこれを提供することができない場合には、計画によって必要とされる建造物に要する土地を、その全実施期間中、計画に提供する。

9 水道、電気、郵便業務及び通信

参加政府は、その領域内において、可能な限り、水道及び電気並びに電話及び電報業務を計画の本部、支部及び出先に提供することを確保する。

10 設備及び補給品の処分

計画の財源で購入されたすべての資材、設備及び補給品は、専らプロジェクトの実施のために用いるものとし、また、計画の財産として実施機関が計画のために保持する。

計画の継続する間設備の保管を現地当局に一時的に移転するため、必要な場合には、取極を行うことができる。ただし、その最終的移転は次項による。

参加政府及び実施機関は、計画の完了に先立って、計画によって供給されたすべてのプロジェクトの設備の処分に関して協議する。その設備の所有権は、計画の継続的運営のため又は計画から直接派生する活動のために必要とされる場合には、通常、参加政府又は参加政府が指定する団体に移転される。もつとも、実施機関は、その裁量により、その設備の一部又は全部の所有権を保持することができる。

11 参加政府の拠出

計画の第四段階期間中、参加政府は、計画の運営上必要とされる国内の職員の提供を含め、移管との関連において行わ

required by the Programme, where such constructions do not exist and cannot be provided by the national authorities.

9. Water, electricity, postal services and telecommunications

The Participating Governments shall ensure that the headquarters, sectors and subsectors of the Programme are supplied where available with water and electricity and with telephone and telegraph services within their territories.

10. Disposition of equipment and supplies

All material, equipment and supplies which are purchased from the resources of the Programme shall be used exclusively for the execution of the project, and shall remain the property of the Programme in whose name it shall be held by the Executing Agency.

Arrangements may be made, if necessary, for a temporary transfer of custody of equipment to local authorities during the lifetime of the Programme, without prejudice to the final transfer.

Prior to the completion of the Programme, the Participating Governments and the Executing Agency shall consult as to the disposition of all project equipment provided by the Programme. Title to such equipment shall normally be transferred to the Participating Governments or to entities nominated by them, when it is required for continued operation of the Programme or for activities following directly therefrom. The Executing Agency may, however, at its discretion, retain title to part or all of such equipment.

11. Contributions of the Participating Governments

During the fourth stage of the Programme, the Participating Governments shall become increasingly involved in undertaking control activities in the context of devolution, including the provision of

一九九二年のオンコセルカ症基金協定

れる撲滅活動の実施に一層関与する。参加政府の拠出は、政府と実施機関との間に締結された各国内における活動を規律する特別議定書において定められている。

付表 II

付表 II

計画の目的及び千九百九十二年から千九百九十七年までの期間における行動計画

オンコセルカ症撲滅計画の目的は、計画対象地域全体の公衆衛生上重大な病気であり、かつ、社会経済開発にとり障害であるオンコセルカ症を撲滅し、参加政府が計画の成果を維持することである。

この目的を達成するために、計画は、千九百七十四年から千九百九十一年までの最初の三期において実施された一連の活動を引き続き行い及び発展させる。このため、長期的な戦略に定められ、第四期基金期間の活動計画に明記されている次の活動を行う。

(a) 殺虫剤の空中散布作業を組織すること。

national staff at the operational disposal of the Programme. The specific contributions of each Participating Government are fixed in special protocols covering operations in each country concluded between the Government and the Executing Agency.

Appendix II

PROGRAMME OBJECTIVE AND PLAN OF ACTION
FOR THE PHASE 1992-1997

The objective of the Onchocerciasis Control Programme is to eliminate onchocerciasis as a disease of public health importance and as an obstacle to socioeconomic development throughout the Programme area and for the Participating Governments to maintain this achievement.

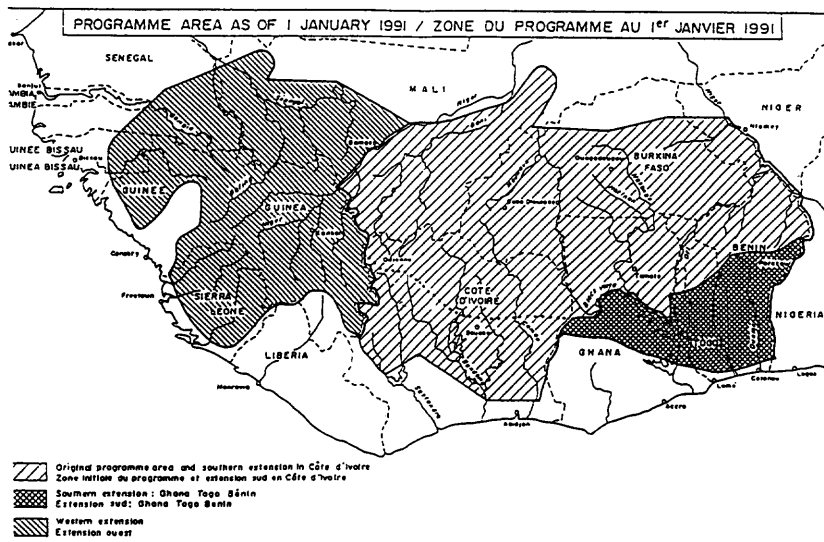
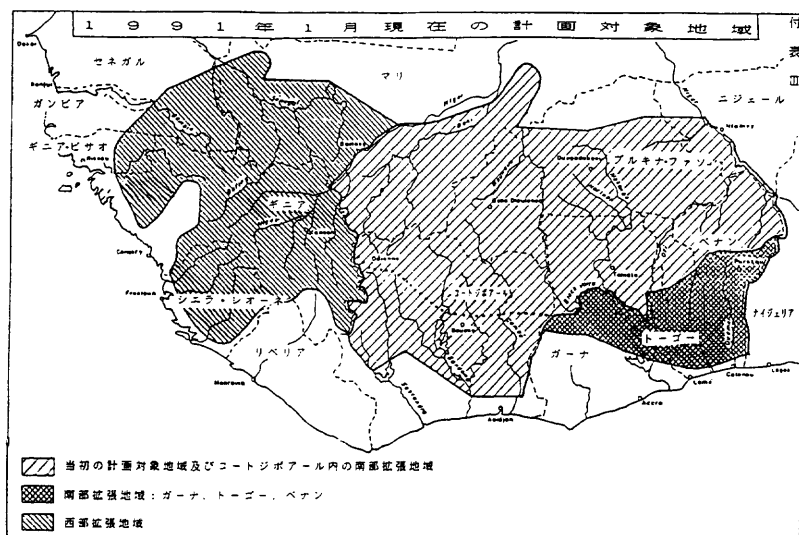
To attain this objective, the Programme shall continue to pursue and develop a series of activities undertaken during the first three phases covering 1974-1991. To this end, it shall carry out the following activities laid down in the Long-Term Strategy and specified in the Plan of Operation for the fourth financial phase :

(a) organize aerial larviciding operations;

- (b) 対象地域の昆虫に関する監視を実施すること。
- (c) 定期的な疫病監視による活動を評価すること。
- (d) 殺虫剤散布の環境に対する長期的安全性を監視すること。
- (e) 各国の組織が実施する大規模なイベルメクチンの配布を組織し及び調整すること。
- (f) 十四年又はそれ以上の期間にわたり殺虫剤散布にさらされている地域において病原媒体の撲滅活動を終了する日を決定するため、当該地域において継続的に疫病監視を分析し及び評価すること。
- (g) UNDP、銀行及びWHOによる熱帯病研究訓練特別計画との協力により、大規模な治療のための適切なマクロフィラリア殺虫薬剤の発見についての研究を実施すること。
- (h) 参加政府とともに活動の移管のための計画を準備し、適当な場合には、参加政府がこの活動に係る責任を負うに当たり参加政府を援助すること。
- (i) 計画及びその移管のため、必要に応じ、人員を訓練すること。
- (j) 後援機関委員会が積極的に支援する計画対象地域内における社会経済開発奨励のため、計画対象地域内のオンコセルカ症撲滅活動区域において、その開発に関する情報の収集、分析及び頒布を行うこと。

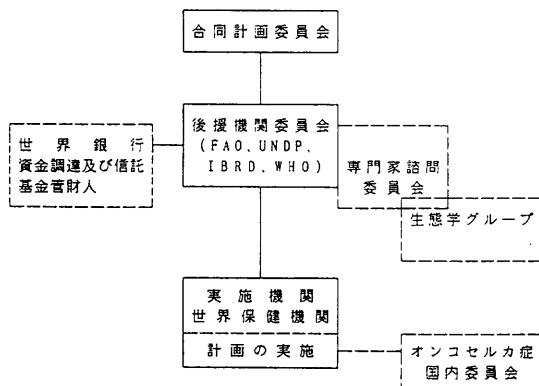
- (b) carry out entomological surveillance of the treated areas;
- (c) evaluate the operations by regular epidemiological surveillance;
- (d) monitor the long-term safety of the larvicide treatment for the environment;
- (e) organize and coordinate large-scale ivermectin distribution carried out by national teams;
- (f) analyze and evaluate on a continuing basis epidemiological surveillance in areas exposed to larviciding for 14 years or more with a view to determining the dates when vector control may cease in such areas;
- (g) undertake, in collaboration with the UNDP/World Bank/WHO Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases, research towards finding a macrofilaricide suitable for large-scale application;
- (h) prepare with the Participating Governments plans for the devolution of activities and assist them in assuming responsibility for these activities, as appropriate;
- (i) train personnel as necessary for the Programme and for devolution; and
- (j) collect, analyze and disseminate information regarding socioeconomic development in onchocerciasis-controlled zones within the Programme area in order to encourage such development, which may be actively supported by the Committee of Sponsoring Agencies.

一九九二年のオンコセルカ症基金協定



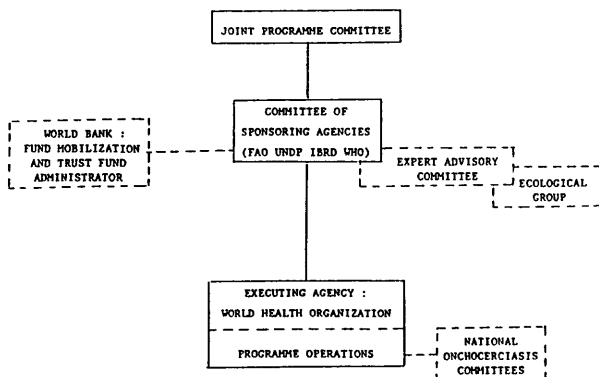
組 織 図
オンコセルカ症撲滅計画

付
表
IV



Appendix IV

ORGANIZATIONAL CHART
ONCHOCERCIASIS CONTROL PROGRAMME



(参考)

この協定は、西アフリカのヴォルダ川流域において多くの患者を有するオンコセルカ症の撲滅を計るために、一九七四年に国際復興開発銀行及び世界保健機関が中心となり、主要先進国等の資金援助の下に発足したオンコセルカ症撲滅計画の第三段階（一九八六年から一九九一年）に必要な資金の調達及びその管理・運営について規定したものである。